

# Neerlandica Wratislaviensia XXIX

**Zespół Wydawniczy przy Katedrze Filologii Niderlandzkiej im. Erasma z Rotterdamu, Wrocław (Polska) / Redactiecomité bij de Erasmus-Leerstool voor Nederlandse Filologie, Wrocław (Polen) / Editorial Board by the Erasmus Chair for Dutch Philology, Wrocław (Poland):**

Siegfried Huigen (przewodniczący, redaktor naczelny / voorzitter, hoofdredacteur / chair, editor-in-chief; Uniwersytet Wrocławski), Bożena Czarna (Uniwersytet Wrocławski), Irena Barbara Kalla (Uniwersytet Wrocławski), Jacek Karpiński (Uniwersytet Wrocławski), Stefan Kiedroń (Uniwersytet Wrocławski), Agata Kowalska-Szubert (Uniwersytet Wrocławski), Norbert Morciniec (Uniwersytet Wrocławski), Stanisław Prędoła (Uniwersytet Wrocławski), Saskia Teulings (redaktor językowy / taalredacteur / language editor; Uniwersytet Wrocławski), Jan Urbaniak (sekretarz redakcji / redactiesecretaris / editorial secretary; Uniwersytet Wrocławski).

**Rada Naukowa / Wetenschappelijke Raad / Scientific Board:**

Cor van Bree (Universiteit Leiden, Nederland), C. Jac Conradie (Universiteit van Johannesburg, Zuid-Afrika), Anikó Daróczy (Károli Gáspár Universiteit, Boedapest, Hongarije), Gillis J. Dorleijn (Rijksuniversiteit Groningen, Nederland), Wilken Engelbrecht (Palacký-Universiteit, Olomouc, Tszechii / Katolicki Uniwersytet Lubelski, Polen), Dirk De Geest (Katholieke Universiteit Leuven, België), Philippe Hilgsmann (Université Catholique de Louvain, België), Joop van der Horst (Katholieke Universiteit Leuven, België), Mary G. Kemperink (Rijksuniversiteit Groningen, Nederland), Jacques Van Keymeulen (Universiteit Gent, België), Jan Konst (Freie Universität Berlin, Duitsland), Gheorghe Nicolaescu (Universiteit van Boekarest, Roemenii), Jan Noordegraaf (Vrije Universiteit Amsterdam, Nederland), Jelica Novaković-Lopušina (Universiteit van Belgrado, Serwii), Dieter Stellmacher (Göttingen, Duitsland), Siegfried Theissen (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Gent, België), Herbert Van Uffelen (Universität Wien, Oostenrijk), Bart Vervaeck (Universiteit Gent, België), Roland Willems (Vrije Universiteit Brussel, België).

**Lista recenzentów / Lijst van recensenten / List of reviewers:**

Hans Beelen (Universität Oldenburg, Duitsland), Ludovic Beheydt (Université Catholique de Louvain, België), William van Belle (Katholieke Universiteit Leuven, België), Hubert van den Berg (Univerzita Palackého Olomouc, Tszechii), Edyta Blachut (Uniwersytet Wrocławski, Polen), Hans Blom (Universiteit van Amsterdam/NIOD, Nederland), Benjamin Bossaert (Univerzita Komenského v Bratislave, Slowakije), Johanna Bundschuh-van Duikeren (Freie Universität Berlin, Duitsland), Adam Bžoch (Slovenská Akadémia Vied Bratislava, Slowakije), Zuzanna Czerwonka-Wajda (Uniwersytet Wrocławski, Polen), Robert Dagnino (Département d'Études Néerlandaises, Strasbourg, Frankrijk), Anikó Daróczy (Károli Gáspár Universiteit, Boedapest, Hongarije), Feike Dietz (Universiteit Utrecht, Nederland), Małgorzata Drwal (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polen), Ewa Dynarowicz (Uniwersytet Wrocławski, Polen), Wilken Engelbrecht (Univerzita Palackého Olomouc, Tszechii / Katolicki Uniwersytet Lubelski, Polen), Dirk de Geest (Katholieke Universiteit Leuven, België), Arie Gelderblom (Universiteit Utrecht, Nederland), Lia van Gemert (Universiteit van Amsterdam, Nederland), Camiel Hamans (Universiteit van Amsterdam, Nederland), Roeland Harms (Hogeschool Arnhem / Nijmegen, Nederland), Veronika ter Harmsel Havlíková (Univerzita Palackého Olomouc, Tszechii), Joop van der Horst (Katholieke Universiteit Leuven, België), Lotte Jensen (Radboud Universiteit Nijmegen, Nederland), Christopher Joby (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polen), Jan Konst (Freie Universität Berlin, Duitsland), Karen Kuhn (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polen), Folkert Kuiken (Universiteit van Amsterdam, Nederland), Helga van Loo (Katholieke Universiteit Leuven, België), Robert de Louw (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polen), Ewa Majewska (Uniwersytet Warszawski, Polen), Wojciech Malecki (Uniwersytet Wrocławski, Polen), Maaikje Meijer (Universiteit Maastricht, Nederland), Alan Moss (Radboud Universiteit Nijmegen, Nederland), Jelica Novaković-Lopušina (Univerzitet u Beogradu, Serwii), Piotr Oczko (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Polen), David Onnekink (Universiteit Utrecht, Nederland), Jan Pekelder (Univerzita Karlova v Praze, Tszechii / Université Paris Sorbonne, Frankrijk), Yolanda Pérez (Universiteit van Amsterdam, Nederland), Marcin Polkowski (Katolicki Uniwersytet Lubelski, Polen), Lucie Sedláčková (Univerzita Karlova v Praze, Tszechii), Agnes Snelter (Universiteit Utrecht, Nederland), Marketa Štefková (Univerzita Komenského v Bratislave, Slowakije), Joke Spaans (Universiteit van Utrecht), Jacco van Sterkenburg (Erasmus Universiteit Rotterdam, Nederland), Alexa Stoicescu (Universiteit van Boekarest, Roemenii), Els Stronks (Universiteit Utrecht, Nederland), Kasper Swerts (Universiteit van Antwerpen, België), Rita Temmerman (Vrije Universiteit Brussel, België), Ulrich Tiedau (University College London, Groot-Brittannië), Kristin Tytgat (Vrije Universiteit Brussel, België), Muriel Waterlot (Katolicki Uniwersytet Lubelski, Polen), Andreas Weber (Universiteit Twente, Nederland).

# Neerlandica Wratislaviensia XXIX

Onder redactie van  
/ Edited by  
Jan Urbaniak

Wrocław 2019  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Acta Universitatis Wratislaviensis No 3972

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2019

ISSN 0239-6661 (AUWr)

ISSN 0860-0716 (NW)

Wersją pierwotną czasopisma jest wersja drukowana.

Publikacja przygotowana w Wydawnictwie Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.  
50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15  
tel. 71 3752885, e-mail: [marketing@uwur.com.pl](mailto:marketing@uwur.com.pl)

## INFORMATIE AAN AUTEURS:

1. Het tijdschrift *Neerlandica Wratislaviensia* is het oudste neerlandistieke wetenschappelijke tijdschrift in heel Midden- en Oost-Europa – gesticht door prof. dr. Norbert Morciniec in de jaren tachtig van de 20<sup>e</sup> eeuw. Het tijdschrift publiceert bijdragen over de Nederlandse taal, literatuur en cultuur, als ook over cultuur-receptie en contrastief-vergelijkende studies. Het tijdschrift wordt genoteerd op de *European Reference Index for the Humanities* (ERIH) van de *European Science Foundation*.
2. De bijdragen mogen in het Nederlands, Engels of Duits geschreven zijn.
3. Alleen reproductieklare illustraties kunnen opgenomen worden. Bij de illustraties moeten hun bronnen vermeld worden. De auteurs worden verzocht, tevens informatie over de auteursrechten van de door hen gebruikte illustraties toe te voegen.
4. Het inzenden van een tekst naar de redactie van *Neerlandica Wratislaviensia* door zijn auteur staat gelijk aan de verklaring van de auteur dat hij/zij over de eigendoms- en auteursrechten voor deze tekst beschikt, dat deze tekst vrij is van juridische gebreken en dat hij in zijn geheel of in fragmenten niet eerder was gepubliceerd of ingezonden naar de redactie van een ander tijdschrift; het staat tevens gelijk aan de toestemming om deze tekst zonder tegenbetaling in *Neerlandica Wratislaviensia* te publiceren en hem ook zowel qua tijd als ook qua gebied onbeperkt te laten verspreiden, inclusief verkoop van exemplaren van het tijdschrift en het gratis beschikbaar stellen van archiefexemplaren in het Internet.
5. Elke auteur ontvangt een exemplaar van *Neerlandica Wratislaviensia* waarin zijn/haar tekst is gepubliceerd.
6. De auteurs gebruiken in hun bijdragen de regels van ‘Stylesheet Neerlandica Wratislaviensia’ (zie verder).
7. Bijdragen ter publicatie en boeken ter recensie kunnen worden toegezonden aan het adres van

Dr. Jan Urbaniak  
Uniwersytet Wrocławski  
Katedra Filologii Niderlandzkiej  
ul. Kuźnicza 22  
50-138 Wrocław, Polen  
jan.urbaniak@uwr.edu.pl  
jujanekur@gmail.com

De redactie beslist over het wel of niet publiceren van bijdragen en recensies.

## Stylesheet *Neerlandica Wratislaviensia*

1. Voornaam, achternaam, affiliatie van de auteur
2. Titel van de bijdrage
3. Samenvatting van het artikel

- vóór de tekst
- in het Engels
- max. 100 woorden
- sleutelwoorden gerelateerd aan de thematiek van de tekst

Tekst (wetenschappelijk artikel)

- max. 40.000 tekens
- lettertype: Times New Roman 12
- regelafstand: 1.5
- koppen: Times New Roman 12 (bold), van een volgnummer voorzien als 1. (1.1.), enz.

**Opmerking:** de eerste regel onder de al dan niet genummerde kop **niet** laten inspringen; daaropvolgende regels **wel** laten inspringen met één tabstop.

Beeldmateriaal: apart toesturen in jpg-formaat (grootte minimaal 1 MB, resolutie minimaal 300 dpi); auteurs moeten over illustratierechten beschikken

5. Literatuurverwijzingen in de tekst

- direct **na** het citaat of de parafrasering, maar **vóór** de punt die het zinseinde markeert

**Opmerking:** geen komma na de auteursnaam, en geen ‘p.’ voorafgaand aan het paginanummer.

In response to Victor Brombert’s 1990 MLA presidential address on the “politics of critical language”, one correspondent suggests that “some literary scholars envy the scientists their wonderful jargon with its certainty and precision and thus wish to emulate it by creating formidably technical-sounding words of their own” (Mitchell 23–24).

6. Literatuurlijst

- afkortingen
  - z.a – ‘zonder auteur’
  - z.d. – ‘zonder datum’
  - z.p. – ‘zonder plaats’
  - e.a. – ‘en anderen’

**Opmerking:** bij een publicatie door meer dan twee auteurs of redacteurs noemt men alleen de eerste naam, gevolgd door de afkorting ‘e.a.’.

- ed. – ‘editor’
- red. – ‘redactie’
- vert. – ‘vertaling’

- **Boek door één auteur**

Achternaam, voornaam (jaartal): *Titel*. Plaats van verschijnen: naam uitgever.

Krieger, Murray (1988): *Words about Words about Words: Theory, Criticism, and the Literary Text*. Baltimore: Johns Hopkins UP.

• **Boek door twee auteurs**

Achternaam, voornaam / voornaam achternaam (jaartal): *Boektitel*. Plaats van verschijnen: naam uitgever.

Panofsky, Erwin / Fritz Saxl (1923): *Dürer's 'Melencolia I', Eine quellen- und typengeschichtliche Untersuchung*. Leipzig: Teubner (= Studien der Bibliothek Warburg).

• **Boek door meer dan twee auteurs**

Achternaam, voornaam e.a. (jaartal): *Boektitel*. Plaats van verschijnen: naam uitgever.

Klibansky, Raymond e.a. (1964): *Saturn and Melancholy*. Nendeln, Liechtenstein: Kraus Reprint, 1979.

• **Boek, samengesteld door een redacteur**

Achternaam, voornaam (red.) (jaartal) *Boektitel*. Plaats van verschijnen: naam uitgever.

Greenblatt, Stephen J. (red.) (1981): *Allegory and Representation: Selected Papers from the English Institute of Johns Hopkins University 1979–1980*. Baltimore: Johns Hopkins UP.

• **Bij meer dan één titel door dezelfde auteur**

Achternaam, voornaam (jaartal): *Boektitel*. Plaats van verschijnen: naam uitgever.

**Opmerking:** Noem de boeken in alfabetische volgorde **zonder** na elke titel een regel over te slaan.

Said, Edward (1994): *Culture and Imperialism*. London: Vintage.

Said, Edward (1995): *Orientalism: Western Conceptions of the Orient*. London: Penguin.

• **Artikel in tijdschrift of krant**

Achternaam, voornaam (jaartal): “titel artikel”. In: *titel tijdschrift* jaargang: nummer (jaartal): nummers eerste en laatste pagina.

Heinrichs, Katherine (1994): “The Language of Love: Overstatement and Ironic Humor in Machaut’s *Voir Dit*.” In: *Philological Quarterly* 73:1, 1–9.

• **Elektronische publicatie**

Achternaam, voornaam: *titel document*, datum van publicatie op internet (evtl. datum van de meest recente update), datum raadpleging van de site. <URL>.

Mortimer, Gail: *The William Faulkner Society Home Page*, laatst geraadpleegd op 16.09.1999. (www.abc.nl)

William Faulkner Soc. 1 okt. 1999

<<http://www.acad.swarthmore.edu/faulkner>>.

Orders for the publications of  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego  
should be directed to  
Dział Sprzedaży  
Wydawnictwa Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.  
50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15  
tel. +48 71 3752885  
e-mail: [marketing@uwur.com.pl](mailto:marketing@uwur.com.pl)  
[www.uwur.com.pl](http://www.uwur.com.pl)

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego  
invites to its bookshops:

- Online bookshop: [www.uwur.com.pl](http://www.uwur.com.pl)
- Księgarnia Uniwersytecka  
50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15  
tel. + 48 71 3752923